

DARE DE SEAMĂ A ACTIVITĂȚII  
PE  
ANUL JUBILIAR 1979



INSTITUTUL ROMÂN DE CERCETĂRI – BIBLIOTECA ROMÂNĂ –  
FREIBURG (GERMANIA)

UHLANDSTRASSE 7 D-7800 FREIBURG I. BR.

INSTITUTUL ROMÂN DE CERCETĂRI  
– BIBLIOTECA ROMÂNĂ –  
Freiburg (Germania)

DARE DE SEAMĂ A ACTIVITĂȚII  
PE  
ANUL JUBILIAR 1979



SERIE NOUĂ  
XXXIX.

INSTITUTUL ROMÂN DE CERCETĂRI – BIBLIOTECA ROMÂNĂ –  
FREIBURG I. BR.  
UHLANDSTRASSE 7 D-7800 FREIBURG I. BR. TEL.: (07 61) 7 35 51

CUPRINS

	pag.
A - INTRĂRI	
I. Donatori .....	1
II. Repartizarea intrărilor .....	1
III. Cumpărături din fondul Institutului ...	1
IV. Donații speciale și fonduri .....	2
1. Donatori .....	2
2. Fonduri noi .....	3
3. Legate testamentare .....	4
4. Completări de donații speciale și fonduri .....	4
B - CUVANT DE MULȚUMIRE .....	4
C - LUCRĂRI DE BIBLIOTECĂ	
1. Secțiile cărți, teze de doctorat, extrase și texte documentare .....	6
2. Secția Periodice .....	7
D - LUCRĂRI DE CATALOGARE .....	7
E - SITUAȚIA FONDURILOR BIBLIOTECII LA SFARȘITUL ANULUI 1979 .....	8
F - ACTIVITATEA DE IMPRUMUT .....	9
G - ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ .....	9
1. Bibliografii .....	9
BIBLIOGRAFIA MACEDO-ROMANĂ .....	9
2. Repertoriul general .....	9
3. Activitatea editorială .....	10
4. Diverse activități de documentare .....	10
H - SECȚIA FOTOCOPIERE-MULTIPLICARE .....	11
J - MANIFESTĂRI CULTURALE .....	12
1. Seară muzicală .....	12
2. Sărbătorirea întemeierii instituției ...	12
3. Conferință "Introducere în iconografia bisericii răsăritene" .....	14



MANIFESTĂRILE IN CINSTEIA JUBILEULUI

pag.

1. Ziua "porților deschise" .....	14
2. Adunarea Generală .....	15
3. Conferințe științifice .....	16
4. Concertul festiv .....	16
5. Serviciul religios festiv .....	18
6. Actul festiv .....	18
K - D I V E R S E .....	21
1. Vizitatori și cercetători .....	21
2. Lucrări de legătorie .....	21
3. Dări de seamă, invitații și programe .....	21
4. Corespondență și expediție .....	21
5. Emisiuni radio .....	22
6. Ecouri de presă .....	22
L - PROGRAMUL MANIFESTĂRILOR INSTITUTULUI	
PE ANUL 1980 .....	23
1. Concertul de Bobotează .....	23
2. Reuniunea româno-germană de Rusalii.. ..	23
3. Sesiunea anuală a Institutului .....	24
O RUGĂMINTE VENITĂ DIN INIMĂ .....	25

A - I N T R Ă R I

I. Donatori:

1. Persoane particulare .....	343
2. Instituții, Asociații, Biblioteci, etc.....	137
3. Edituri, Redacții, etc.....	18
4. Publicații în cadrul serviciului de schimb...	272

II. Repartizarea intrărilor:

1. Cărți, broșuri, extrase .....	4.034
2. Periodice .....	14.286
3. Arhiva de presă .....	3.865
4. Arhiva documentară .....	961
5. Muzeu: a) Diverse piese .....	112
" b) Tablouri, icoane, stampe .....	23
6. Muzică și arhiva fonografică .....	70
7. Filatelie .....	476
8. Texte documentare .....	580
9. Hărți și atlase .....	11
10. Fotografii .....	127
11. Diapozitive .....	225
12. Prospecte și afișe .....	69
13. Manuscrise .....	28
14. Cărți cu autograf .....	71
15. Numismatică .....	24
16. Clișee și filme .....	2
17. Microfilme .....	93

III. Cumpărături din fondul Institutului:

1. Cărți .....	93
2. Periodice .....	4

Achiziționarea a 93 de microfilme ale marelui cotidian românesc "Universul" din perioada 1915-1953 s'a dovedit a fi de mare valoare pentru studierea acestei importante



epoci din istoria României. Regretăm că Institutul nu posedă un aparat de citire a microfilmelor, lipsă ce ne obligă să apelăm la Institutul de Cercetări Militare sau la Biblioteca Universității, care ne pun la dispoziție aparatele lor.

#### IV. Donații speciale și fonduri:

1. Donatori (donatii de materiale documentare, cărți, periodice, obiecte de artă populară și cultă, ca și contribuții bănești peste 100 DM):  
 Udo W. ACKER - Salzburg; D-na Viorica BADAREU - Bonn; Ioan BADULESCU - Hochdorf; Msgr. Dr. Octavian BARLEA - München; Erich BECK - Magstadt; Vianor BENDESCU - Delmenhorst; D-na Valeria BOȘNEAG - Salzuflen; Em. BOGDAN - Paris; Dr. Coriolan BRAD - Karlsruhe; Adrian BRĂTEANU - Gmunden; Dan BRUDARIU - Lausanne; Fam. Prof. Dr. Leontin CONSTANTINESCU - Saarbrücken; Nicolae CONSTANTINESCU - Milano; Roger CONSTANTINESCU - München; Dr. Maximilian CORBU - Fribourg; D-na Viorica CORNEA - Freiburg; Prof. Brutus COSTE - New York; Dr. Nicolae DIMA - Washington; Dr. Neagu DJUVARA - Niamey-Niger; Prof. Eglantina DAȘCHIEVICI - Chicago (Colectă); Vergil EFTIMIE - Berlin; Dr. I. V. EMILIAN - Fürstenfeldbruck; Sava GARLEANU - Lund; Octavian GHIBU - București; Mihail GIUREA - Viena; Gottfried HABENICHT - Freiburg; Msgr. Ernst HAIK - Obersdorf; Prof. Dr. Klaus HEITMANN - Heidelberg; Dr. Const. HORODNICEANU - Veneția; Ing. N. HORODNICEANU - San Juan; Petru INDRIEȘ - Paris; D-na Angela IONESCU - San Francisco; D-na Isabela CONSTANTINESCU-KERKHOVEN - Haga; D-na Dr. Alina LEONHARDT - Frankfurt/Main; Petru MANDACHE - Oberhausen; D-na Eliza MANAROVICI - Frankfurt/Main; J. N. MANZATTI - Milano; Dr. Gabriel MANOLESCU - München; Fam. Const. MAREȘ - Hanau; Const. MAGDA - Chicago; Ing. N. MIHĂILESCU - București; Prof. Dr. T. MIHĂILESCU - București;

Franz MINGES - Villingen; Fam. Prof. Dr. Liviu MUREȘANU - Saarbrücken; Dr. Const. NAGACEVSCHI - München; Dr. John NANDRIȘ - Londra; Dr. Petre Ș. NĂSTUREL - Issy-les-Moulineaux; Anton NEGOIȚESCU - Atena; Ing. Sorin NICOLAE - Rheydt; Florea NICORIUC - Baden - Elveția; Florian ONITZA - Los Angeles; Maior Alex. PĂUNESCU - Freiburg; D-na Geta PARVULESCU - Freiburg; Liuben PETROV - Paris; Ç-dor. Mircea PETRU - New York; D-na Anneliese PIPOS - Freiburg; Dr. Virgil POPA - Haga; Eugen POPESCU - Offenbach; D-na Germaine POPOVICI-MENU - Beaumont-en-Auge; Dr. Petru POPOVICI - U.S.A.; Prof. Dr. Mihail PRODAN - Freiburg; Prof. Aurel RĂUȚĂ - Madrid; Col. Eduard RESSEL - Rio de Janeiro; Hans RAUSCH - Freiburg; Thomas SCHINDLER - Freiburg; Emil SIGMETH - Köln; D-na Dr. Valeria SLIJ - Kronach; Dr. Paul H. STAHL - Paris; Fam. Dr. Krista ZACH-SIMIONESCU - München; Fam. Dr. Dan SOCOLESCU - Karlsruhe; Prof. René STAEGER - Zürich; Dr. Al. ȘUGA - Köln; D. ȚEPENEAG - Paris; Dr. Aurel TEUȘAN - Wallburg; Prof. Dr. Hans THIEME - Freiburg; V. TOSCA - Schweinfurt; Prof. Dr. George USCĂTESCU - Madrid; Sf. S. Pr. A. UȘERIU - Washington; Dr. P. VĂLIMAREANU - Freiburg; Jean VARLAM - Paris; D-na Oana VASILOSCHI - Aachen; Dr. Codin ZAMFIRESCU - Bad Homburg; Ing. N. ZAMFIRESCU - Frankfurt/M.

Donatii în valoare de 1.000 DM : Arhiepiscopatul catolic Freiburg; Orașul Freiburg; Misiunea Catolică Română (rit bizantin) din Germania - München; Victor POPESCU Paris; Fam. Sergiu GROSSU - Courbevoie/Franța; Fam. Virgil MIHĂILESCU - Freiburg.

#### 2. Fonduri noi:

Fondul "Alice SFINȚESCU" - Paris: 15 tablouri în ulei și pastel, documente, cu vitrina respectivă.

Fondul "Katrin SCHIÖBERG" - Elsenfeld: O vitrină cuprinzând 98 de piese variate (ceramică, stampe, cărți, tablouri, obiecte de artizanat, etc)



3. Legat testamentar:

Gheorghe ACRIVU - Köln - prin Dr.AL.ȘUGA:

I-a donație: 47 de volume românești și periodice.

4. Completări de fonduri și donații speciale:

- Fondul Dr.D.C.AMZĂR - Wiesbaden: 1524 expl. (cărți, periodice, materiale documentare, etc.)
- Ion CICALĂ - München: 3589 expl. (periodice și materiale documentare)
- Roger CONSTANTINESCU - München: 507 expl. (cărți, periodice, etc)
- D.D.NICOLAESCU - New York: 293 volume și numeroase materiale documentare variate
- Fam.Dr.Gr. și D.POP-CAMPEANU - Paris: 984 (documente și materiale documentare prețioase)
- Prof.Dr.Mihail PRODAN - Freiburg: 158 volume românești.
- Fondul Dr.SPOREA - München: 2593 volume, periodice și materiale documentare.
- SEMINARUL DE ROMANISTICĂ AL UNIVERSITĂȚII FREIBURG: 3590 expl. (cărți și periodice diverse)

B - CUVANT DE MULȚUMIRE

În cursul anului 1979 am primit un număr sporit de daruri în bani și obiecte, nu numai din Germania, ci și din numeroase țări europene și extra-europene ( Anglia, Argentina, Australia, Austria, Belgia, Brazilia, Bulgaria, Canada, Danemarca, Elveția, Franța, Grecia, Israel, Italia, Japonia, Niger, Olanda, România, Spania, Suedia, U.S.A.) - dovadă a solidarității românești și a prietenilor de pretutindeni. Mulțumim încă o dată tuturor celor care au înțeles sensul anului jubiliar și și-au manifestat pe această cale atașamentul lor față de instituția de la Freiburg.

Conștienți fiind că adesea o mică ofrandă poate reprezenta pentru donator un adevărat sacrificiu, apelăm totuși la înțelegerea Dvs. pentru faptul că din cauza spa-

țiului prea redus n'am putut publica decât numele donatorilor de obiecte mai importante și de sume de bani de peste 100 DM.

Mulțumirile noastre se adresează în primul rând Guvernului Federal German și Guvernului Landului Baden-Württemberg, al căror sprijin ne-a permis să ne ducem munca în bune condiții și să lărgim sfera activităților noastre.

Mulțumim de asemenea colaboratorilor Buletinului Bibliotecii Române, ca și conferențiarilor care au pus benevol la dispoziția instituției noastre cunoștințele și timpul lor.

Rugăm de asemenea pe Msgr.Dr.Octavian Bârlea, rectorul Misiunii catolice române de rit bizantin din Germania, să primească mulțumirile noastre. Sf. Sa ne-a acordat un sprijin substanțial în realizarea actului festiv religios. Tot aici se cuvine să mulțumim Corului din München și dirijoarei acestuia, D-na Prof.Doina Tăutu, ca și solistului Alexandru Petru din Oberammergau, Părintelui Protopop D.Em.Popa și Părintelui Dr.V.Mehedințu pentru participarea la liturghia festivă precum și Msgr. Ernst Haik, rectorul Misiunii catolice române de rit latin din Germania, pentru predica pe care a rostit-o.

Mulțumim din toată inima artiștilor români Radu Aldulescu și Loamnei Liana Șerbescu-Gavrilă, care au venit din Olanda contribuind benevol cu marele lor talent și renume mondial la splendida reușită a sărbătoririi jubileului nostru. Deasemenea mulțumim călduros și tinerilor artiști români Cr. Florea, V.Ponomarenco și Cr.Micșunescu care au încadrat admirabil actul festiv cu frumosul lor program muzical.

Nu mai puțin mulțumim Domnilor Günther Fuchs, director de Minister în Guvernul Federal German și Helmut Haun, director de Minister în Guvernul Landului Baden-Württemberg pentru cuvintele calde de salut rostite la Actul Festiv din 7 Octombrie 1979, ca și Domnului Tomaschek din Ministerul de Interne al Landului Baden-Württemberg, scriitorului originar din Transilvania, părintele Andreas Birk-



ner, ca și prof.dr.Johannes Künzig pentru cuvintele prietenești rostite la sărbătorirea de la 1 Mai.

Pentru caldele cuvinte rostite, mulțumim și Doamnei Margit Lemmer, Consilier orășenesc, care a reprezentat orașul Freiburg, Domnului prof.dr.Hans Thieme de la Universitatea din Freiburg, profesorului de romanistică dr. Wilhelm Giese de la Universitatea din Hamburg, Domnului dr.Kurt Schebesch, care a vorbit în numele Sașilor și scriitorului originar din Banat Hans Diplich. Mulțumim deasemenea din toată inima și prof.dr.Leontin Constantinescu de la Universitatea Saarbrücken pentru remarcabilul D-sale discurs festiv.

Tuturor participanților la manifestările noastre jubiliare veniți nu numai din Germania, dar și din alte țări și alte continente, ținem să le mulțumim pentru prezența lor la Freiburg, deși pentru mulți aceasta a însemnat un mare sacrificiu material.

## C - LUCRĂRI DE BIBLIOTECĂ

### 1. Secțiile cărți, teze de doctorat, extrase și texte documentare:

Centrul de greutate al activității noastre în general constă ca întotdeauna în diversele lucrări în cadrul acestor secții; o carte, un text sau un extras, chiar și un ziar, înainte de a fi puse în circuit, necesită efectuarea meticuloasă a unui număr mare de lucrări. Numai în acest mod poate fiecare piesă fi cuprinsă sistematic și încadrată la locul cuvenit.

Astfel, în anul care a trecut

au fost desfăcute ..... 685 pachete  
și au fost întocmite pentru ..... 16.213 exemplare  
adeverințe de primire

Aceste intrări au fost trecute în registrele corespunzătoare.

numere de inventar trecute pe ... 16.213 piese  
au fost catalogate ..... 3.432 piese:

la secția cărți:..... 2.978  
la secția texte documentare: ..... 185  
la secția extrase: ..... 238  
la secția teze de doctorat:..... 31

### 2. Secția P e r i o d i c e:

- La începutul anului au fost înregistrate și catalogate intrările pe anul 1978, respectiv 272 de titluri cu cca. 4700 exemplare, completându-se catalogurile de titluri și materii (55 titluri noi).
- Intrările pe anul în curs au fost sortate, aranjate, iar numerele lipsă reclamate. Intrări: 272 titluri cu cca. 4800 exemplare; dubletele au fost integrate la secția dublete.
- Cu intrările de periodice din anii precedenți au putut fi completate numerele din colecțiile noastre; o muncă anevoioasă și care cere mult timp, singura posibilitate însă de a se întregi colecțiile cu lipsuri.
- Comunicarea intrărilor curente pentru catalogul de periodice al Universității Freiburg, inclusiv cele 69 titluri noi intrate.

## D - LUCRĂRI DE CATALOGARE

Au fost întocmite următoarele fișe:

- Catalogul general (pe autori și materii). 3.582 fișe
- " secției Texte documentare .... 185 "
- " " Teze de doctorat ..... 31 "
- " Bibliografiei analitice a  
periodicelor ..... 748 "
- " Secției Repertoriul general .. 785 "
- Fișe pentru diverse secții ..... 700 "
- " noi pe materii la secția periodice 55 "

Total fișe întocmite..... 7.086

- Fișe fotocopyate pentru diverse cataloage 4.915

In total .... 12.001 fișe



Cele 12.001 fișe au fost aranjate alfabetic și intercalate în cataloagele corespunzătoare.

În cursul lunii Octombrie 1978 a fost angajată o excelentă bibliotecară, datorită căreia o considerabilă parte a lucrărilor restante (din cauza personalului redus) au fost efectuate cu succes. Printre altele a fost pusă la punct secția dedicată problemei Macedo-Române, purtând indicativul XVI-A. Cele 306 volume cuprind lucrări în limbile română, aromână, franceză, germană, engleză, italiană, greacă, sârbă, bulgară, etc., unele vechi de câteva secole, cum ar fi prețioasa Cronică a lui Niceta Choniates, în ediția originală din Veneția, anul 1569, tradusă în limba italiană. Un mare număr de lucrări din această secție au apărut în România antebelică, sub semnătura unor marcante personalități de origine aromână. Numeroase cărți apărute în Jugoslavia, Grecia, Bulgaria, Turcia, chiar dacă reflectă punctul de vedere părtinitor al fiecăreia din aceste țări, constituie pentru cercetătorul bine informat o sursă de date de mare interes asupra populației aromâne din întreaga Peninsulă Balcanică. Lucrările din această secție au constituit punctul de plecare pentru vasta Bibliografie Macedo-Română elaborată de Institut, despre care vom vorbi mai departe.

#### E - SITUAȚIA FONDURILOR BIBLIOTECII LA SFÂRȘITUL ANULUI 1979:

1.	Secția cărți .....	48.151	exemplare
2.	" extrase .....	4.198	"
3.	" texte documentare .....	2.420	"
3.	" teze de doctorat .....	181	"
4.	" manuscrise .....	368	"
5.	" periodice...2.192 titluri..	97.500	"
	la care se adaugă numeroase dublete		

#### F - ÎMPRUMUTURI

Au fost împrumutate direct și expediate în Germania și străinătate:

1.	Cărți, broșuri, extrase .....	2.309	exemplare
2.	Periodice .....	2.289	"
3.	Diverse materiale documentare .....	265	piese

#### G - ACTIVITATEA ȘTIINȚIFICĂ

##### 1. Bibliografii

##### BIBLIOGRAFIA MACEDO-ROMÂNĂ

Până la sfârșitul anului 1979 a fost încheiată prima redactare a Bibliografiei Macedo-Române, cuprinzând cca. 3000 de titluri de lucrări în diverse limbi (138 pagini dactilografiate). Această lucrare, rezultat a numeroși ani de muncă, urmează să fie verificată și completată în cursul anului 1980.

Anul acesta se va lucra intens la Bibliografia Basarabiei începută cu ani în urmă, care cuprinde în prezent 300 de fișe. Rugăm pe toți cei care posedă date bibliografice asupra Basarabiei să ni le pună la dispoziție, pentru a fi inserate în lucrarea proiectată, ce se referă la această problemă vitală a Neamului Românesc. Mulțumim cu anticipație celor ce vor răspunde apelului nostru.

##### 2. Repertoriul general

Această secție a fost sistematic pusă la punct în cursul anului 1979. Intocmirea ei a necesitat ani de zile de muncă competentă, activitate ce s'a soldat cu un număr de 3.321 de fișe repartizate pe 60 titluri. Principiul acestui prețios instrument de lucru pentru cercetători se bazează pe întocmirea și aranjarea fișelor după nume sau cuvinte "cheie". Spre deosebire de catalogul pe materii, Repertoriul general permite o orientare centrată pe noțiuni cu sfera foarte limitată, pentru o rapidă și bogată



tă informare în domenii bine determinate.

La întocmirea acestui catalog s'a procedat fie prin stabilirea numelor sau cuvintelor "cheie" specifice problematicei românești, cum sunt: Basarabia, Banat, București, Dunărea, Mihail Eminescu, etc., fie, pe baza bibliografiilor alcătuite la cerere, s'a introdus un cuvânt cheie nou în catalog, ca de ex.: Pășunat; Cartografia românească; Rudarii; Răzeșii, mazilii și moșnenii; etc. Menționăm câteva dintre capitolele cuprinzând un număr mare de fișe: Lucian Blaga, București, Călușari, Continuitatea poporului român, Dunărea, Mircea Eliade, Mihail Eminescu, Dracula, Eug. Ionesco, Nicolae Iorga, Tratatate, pacte și convenții, Aurel Popovici, Relațiile dintre Români și alte popoare (la care se adaugă și capitolul "Influențe străine în cultura românească"), Transilvania, etc.

### 3. Activitatea editorială

În cursul anului 1979 a apărut vol. VI(X) al Buletinului Bibliotecii Române, cu un număr de 366 pag., a cărui apariție fusese anunțată în Darea de seamă din anul precedent. Anul acesta s'a lucrat la vol. VII(XI) al Buletinului, care va apărea în cursul anului 1980, dedicat fiind Jubileului de 30 de ani al Institutului.

Notă: Se pot obține: Volumul jubiliar V(IX) partea I-II-a 1967/1968, la prețul de .....60 DM  
Volumul VI(X) la prețul de .....30 DM  
Deasemenea și celelalte volume apărute disponibile volumele I la IV la același preț de ..... 30 DM

### 4. Diverse activități de documentare

Activitatea de documentare a mers în continuare pe linia informării la cerere a diverșilor solicitanți: Universități, Institute, profesori universitari, doctoranzi, studenți și orice persoane doritoare a cunoaște mai îndea-proape realitățile românești.

### Teme lucrate

- a. Subiecte generale: literatură, filologie, muzică, teatru, urbanistică, geografie, geologie, istorie, politică, folclor și etnografie, drept, istoria dreptului românesc, religie, numismatică, faleristică, relațiile culturale româno-germane, informații turistice asupra României, etc.
- b. Subiecte speciale: Dracula; Regele Carol I și epoca sa; Carmen Sylva; Ziarul "Universul" și fondatorul acestuia - Luigi Cazzavillan; Protecția naturii în România; Recensământul populației din România din 1930; Legende Maicii Domnului; Concordatul dintre Statul Român și Vatican; Datinii românești; Teatrul și dramaturgia românească după 1944; Aurel C. Popovici; Muzică liturgică; Mănăstirile din Moldova; Tezaurul de la Pietroasa; Originea Șcheilor din Brașov; Delta Dunării; Dezvoltarea economică a României în funcție de exploatarea petrolului; Decorația "Medalia Victoriei" acordată după primul război mondial; date biografice asupra unor personalități din viața culturală și politică a țării noastre, care nu se află în enciclopedii, tratate sau manuale, etc.

### H - SECȚIA FOTOCOPIERE-MULTIPLICARE

Aparatul de fotocopiere Rank-Xerox, instalat în luna Aprilie 1979, s'a dovedit, după 9 luni de funcționare, a fi o achiziție de mare valoare, din toate punctele de vedere. S'au putut realiza astfel importante economii de timp și de muncă, deservindu-se publicul la cerere și acoperindu-se necesitățile documentare și administrative ale Institutului.

### Lucrări executate:

1. Fotocopii și multiplicări după diverse materiale documentare, circulări, etc... 6.033 copii
2. Fotocopii pentru diverse cataloage ..... 983 "  
(din care au rezultat 4.915 fișe)
3. Fotocopii executate la cerere, contra cost 3.058 "

---

Total număr copii 10.074



## J - MANIFESTĂRI CULTURALE

Toate manifestările culturale din cursul anului 1979 au stat sub semnul Jubileului de 30 de ani al Institutului.

### 1. Seară muzicală

La 2 Februarie a avut loc prima manifestare de acest fel în sala de festivități a Institutului. În program a fost înscris un concert cu muzică de Haydn, Mozart și Schubert, interpretată de tânăra și talentata soprană Angela Spohr acompaniată de pianista Christiane Tenge. Tenorul Constantin Frățilă acompaniat la pian de Dl. Dietmar Hepp, a interpretat muzică de Schubert și Spitzmüller și cântece populare românești, încheind cu cunoscuta romanță "Îți mai aduci aminte Doamnă?". În partea a doua a programului un violonist român acompaniat la pian de Dl. Hepp a executat Balada lui Ciprian Porumbescu, Hora stacatto de Gr. Dinicu și fragmente din Rapsodia Română de G. Enescu. Seara s'a încheiat cu muzică populară românească, atât de adecvată caldei atmosfere ce domnește la manifestările Institutului.

### 2. Sărbătorirea întemeierii instituției

La 1 Mai 1979, dată când cu treizeci de ani în urmă lua ființă Biblioteca Română de la Freiburg, Doamna și Domnul Mihăilescu au oferit compatrioților și prietenilor instituției, în semn de omagiu și recunoștință pentru sprijinul acordat, o frumoasă sărbătorire a acestei aniversări. Oaspeții veniți din diferite orașe ale Germaniei și din străinătate au fost întâmpinați de gazde, în sunetul muzicii românești executate de un violonist și de un pianist. Dintre persoanele prezente în sală a luat cuvântul Dl. Tomaschek, reprezentând Guvernul Landului Baden-Württemberg, care a subliniat importanța și valoarea crescândă a așezământului de la Freiburg, aducând totodată urări de succes din partea forurilor tutelare de la Bonn. Au vorbit în continuare Părintele Andreas Birken, distins scriitor originar din Transilvania, stabilit

în Freiburg, mulțumind în cuvinte pornite din inimă, în numele compatrioților săi Sași și arătând în ce constă cheia succesului instituției de la Freiburg: Omenia, cuvânt intraductibil în limba germană, întrucât el exprimă o calitate proprie neamului românesc.

Prof. Dr. J. Künzig, fondatorul Institutului de Etnografie al Germanilor din Est, din Freiburg, a vorbit în calitate sa de membru de onoare al Institutului Român, subliniind similitudinile dintre evoluția celor două instituții. Din partea Direcției Bibliotecii Universității din Freiburg a luat cuvântul Dr. Schmitt, arătând perfectă colaborare dintre Institut și Biblioteca Universității, datorată în mare parte activității eficiente a colaboratorului Institutului, Dl. Michael Aeckerle.

A vorbit în continuare Dl. Klaus Schwarz din Stuttgart, în numele studenților germani, mulțumind atât pentru asistența ce se acordă de către Institut pe plan științific studenților, cât și pentru caldă găzduire de care aceștia se bucură la manifestările sale culturale și artistice. El a adăugat că nu poate dori nimic mai bun Institutului decât să poată funcționa încă mulți ani în formația actuală, condusă cu "eficiență și suflet".

Dl. Michael Aeckerle, organizatorul secției Periodice a oferit D-lui V. Mihăilescu din partea colaboratorilor Institutului două icoane în stil românesc, urându-i să conducă instituția încă mulți și rodnici ani. O clipă deosebită au trăit cei prezenți în momentul în care o colaboratoare, stabilită de scurt timp în Freiburg, a oferit amabilei gazde și organizatoare a sărbătoririi, Doamna Maria Mihăilescu, un buchet de trandafiri roșii din partea colaboratorilor Institutului. "... am găsit în această Casă o a doua Patrie..." a fost tot ce a putut rosti dânsa, copleșită de emoția ce se putea citi și în ochii celor prezenți. Smărândița și Ionuț, copiii unui Român stabilit în Freiburg, în port de țărancă cu maramă și de ciobănaș cu căciulă, au oferit Doamnei și Domnului Mihăilescu buchete de flori, îngânând timid câteva urări în românește.



Clipele de emoție au fost uitate și s'a petrecut în acordurile muzicii românești, cei mai tineri încingând tradiționala horă românească.

Muzica românească, vinul românesc și bufetul rece, care în ziarul "Badische Zeitung" a fost caracterizat ca "optic și culinar la fel de atrăgător" au oferit sărbătoririi cadrul corespunzător.

### 3. Conferința "Introducere în iconografia bisericii rășaritene".

La 22 Iunie pe agenda manifestărilor Institutului a figurat conferința despre icoanele bizantine, a Doamnei Katrin Schiöberg din Elsenfeld/Main, o bună cunosătoare a specificului românesc și devotată prietenă a Institutului, care a expus cu multă competență atât istoricul cât și răspândirea acestei arte religioase. Doamna Schiöberg a amintit apoi simbolistica icoanelor și reprezentările lor strict reglementate de canoanele bisericești, încheind cu exemplificări și cu elemente anecdotice ale icoanelor populare. Conferința a fost ilustrată cu diapozitive din colecția D-nei Schiöberg. Un numeros public a urmărit cu multă atenție expunerea și a pus întrebări care au dat naștere la vii și interesante discuții.

## MANIFESTĂRILE ÎN CINSTEA JUBILEULUI DE 30 DE ANI (5-7 Oct)

### 1. Ziua "porților deschise"

Ziua de 5 Oct. a fost consacrată vizitării instituției. Aceasta a pus la dispoziția publicului spre vizionare colecțiile sale de cărți, periodice și diverse materiale documentare, ca și muzeul de artă populară și cultă românească. Cei care pășeau pentru prima oară pragul Institutului au încercat o plăcută surpriză la vederea bogatei și prețioasei sale zestre culturale și artistice. Pentru cei care îl vizitaseră deja, Muzeul i-a întâmpinat cu noi achiziții: Fondul Prof.Alice Sfințescu, fostă profesoară la Liceul Regina Maria din București, decedată în

1975 la Paris, aranjat într'o vitrină anume, cuprinzând picturi și pasteluri de un colorit și o luminozitate cu totul deosebite, care atrag și farmecă privirea.

Fondul Katrin Schiöberg, constând dintr'o vitrină cu obiecte de artă populară românească și de artizanat întâmpină pe vizitatori chiar la intrare, punându-i "în temă".

### 2. Adunarea Generală

În dimineața zilei de 6 Octombrie în sala Kolpinghaus s'a ținut Adunarea Generală festivă. Aceasta a fost un prilej pentru Directorul Institutului, Dl.V.Mihăilescu, să facă o scurtă prezentare a începuturilor și dezvoltării, ca și a perspectivelor de viitor ale instituției. După ce a evocat principiile pe care s'a bazat această ctitorie românească, D-sa a cerut celor prezenți să le respecte și să le ducă mai departe, și anume:

- 1) Păstrarea unei independențe absolute, deasupra tuturor vederilor politice și confesionale;
- 2) Apărarea permanentă a cauzei dreptății Neamului Românesc;
- 3) Respectarea cu loialitate a principiilor de bază ale Statului Federal German, care asigură existența și independența Institutului.

S'a păstrat apoi un moment de reculegere în memoria membrilor și prietenilor instituției, decedați în anul care a trecut.

A urmat la cuvânt prof.dr.D.Amzăr - Wiesbaden, membru al Institutului, care a scos în evidență elementele ce au asigurat succesul instituției: românismul considerat ca platformă de lucru; adeziunea neprecupetită și necondiționată a Refugiului în marea lui majoritate; personalitatea dinamică a Directorului înzestrat cu pasiunea, perseverența și competența unui excelent organizator. D-sa a arătat apoi că "Minunea de la Freiburg" s'a putut dezvolta dintr'un fond inițial modest de 30 de cărți și



40 DM. Increderea pe care a inspirat-o această inițiativă și faptul că majoritatea Românilor din exil și prietenii Românilor din diverse țări au găsit drumul spre această ctitorie culturală, contribuind la dezvoltarea sa dinamică, se explică prin respectarea în tot cursul acestor 30 de ani a principiilor fundamentale mai sus amintite.

### 3. Conferințele științifice

Sesiunea științifică a început la orele 15 cu conferințele D-lor Dr. Petre Ș. Năsturel de la Centre National de la Recherche Scientifique - Paris, intitulată "Etnologia Vlahilor (Aromânilor) după izvoarele bizantine" și a D-lui Sava Gârleanu, istoric și etnograf, distins cercetător la Lund-Suedia, despre "Situația românismului din sudul Dunării". Tematica acestor două conferințe se situează pe linia unor vechi preocupări ale Institutului: studierea problemei Românilor din sudul Dunării.

În conferința sa Dl. P. Năsturel a reușit, pe baza relatărilor cronicarilor bizantini asupra diverselor evenimente istorice la care au fost părtași Vlahii (mai ales cronică lui Nicetas Choniates), să contureze portretul moral al Aromânilor, cu viața și obiceiurile lor, care au suferit puține schimbări până în ziua de azi.

Dl. Sava Gârleanu a făcut o prezentare foarte bine documentată (și cu cercetări proprii) asupra situației Românilor la sud de Dunăre, amenințați să dispară ca minoritate etnică. Statistici la zi cu cifre elocvente au venit în sprijinul afirmațiilor conferențiarului. Prof. Dr. Wilhelm Giese, de la Universitatea din Hamburg, specialist de talie mondială în romanistică, a condus această sesiune științifică făcând completări și observații din vastul său fond de cunoștințe.

### 4. Concertul festiv

În seara aceleași zile a avut loc în istoricul Kaufhausaal din piața Catedralei concertul festiv oferit Institutului, ca cel mai elocvent omagiu, de către artiștii ro-

mâni de renume mondial, violoncelistul Radu Aldulescu și pianista Liana Șerbescu-Gavrilă.

Institutul își face o onoare din faptul că la a treizecea aniversare a sa și-au dat concursul acești artiști desăvârșiți și nu are destule cuvinte de mulțumire pentru a le arăta calda sa recunoștință!

În sala plină până la refuz de publicul român și german, cei doi artiști au dăruit cea mai bună parte a talentului lor în interpretarea unui program alcătuit cu mult simț artistic, cuprinzând: Pavane et Bourrée din suita în Re major pentru pian de G. Enescu, Sonata în La minor (Arpeggione) pentru violoncel și pian de Franz Schubert, Mephisto-Vals de Liszt și trei Studii pentru pian de Claude Debussy, Arie (Colind) de Doru Popovici și "Chants d'Espagne" de Joaquín Nin pentru violoncel și pian. Publicul din sală a răsplătit fiecare piesă interpretată nu numai cu îndelungi aplauze, ci și cu furtunoase ovații și rechemări insistente. În tot timpul concertului s'a creat între interpreți și public un curent de simpatie, de înțelegere și de comuniune artistică și românească. Ziarul "Badische Zeitung" din 8 Oct. 1979 consemna sub titlul:

#### "RUMANISCH, FESTLICH, GLANZVOLL"

(Românesc, sărbătoresc, strălucit) acest eveniment din viața muzicală a orașului Freiburg, cu următoarele aprecieri, pe care le cităm în traducere: "Cu Pavana și Bourrée de Enescu... Liana Șerbescu a dat tonul just al manifestării: românesc, sărbătoresc, strălucit. În primul Mephisto-Vals de Liszt, cu vârtejul său diabolic al părții din mijloc, ca și cele trei Studii de Debussy, executate transparent și ușor perlat, artista a putut să pună și mai expresiv în valoare tehnica sa plină de virtuozitate, tușul, ca și arta interpretării muzicale. Punctul culminant al serii a fost atins cu sonata Arpeggione de Schubert. Aldulescu a fascinat aici ca interpret de lieduri pe patru coarde: cel mai frumos bel-canto, piano și pianissimo minunat susținut pe lângă o in-



terpretare absolut convingătoare (...) La fel ca și "Aria" lui Popovici (la alt nivel) și cele două "Chants d'Espagne" mai lente de Joaquin Nin, în timp ce celelalte dansuri rapide (ale aceluiași compozitor) au pus în evidență strălucirea tehnică, rafinamentul sonorității și temperamentul muzical al lui Aldulescu".

Institutul și-a făcut o deosebită cinste în a-i sărbători după concert pe cei doi mari artiști români în sala de festivități, cu tradiționalul "vin d'honneur", folosind această ocazie pentru a le mulțumi încă odată pentru generoasa lor dăruire.

#### 5. Serviciul religios festiv

A doua zi, Duminică 7 Octombrie, un serviciu religios, celebrat la Konviktkirche după ritul bizantin, a marcat prima etapă a Actului festiv. Au oficiat reprezentanții Bisericii românești din Germania, Msgr.Dr. Octavian Bârlea, Msgr.Ernst Haik, rector al Misiunii Catolice românești de rit latin din Germania, Sf.Sa Protopop D.Em.Popa, conducătorul Bisericii Ortodoxe Române din Germania și Pr.Dr.V.Mehedințu, răspunsurile fiind date admirabil de Corul Român din München, dirijat de D-na Doina Tăutu. Msgr. Haik a rostit o scurtă alocuțiune în limba germană, relevând lipsurile și greutățile începutului de drum și curajul și tenacitatea cu care ele au fost înfruntate și biruite.

#### 6. Actul festiv

Prezentăm mai jos desfășurarea actului festiv după relatarea D-lui R.Apostol. Darea noastră de seamă în versiunea germană a reprodus în extenso relatarea făcută de D-na Lotte Wilhelm în ziarul "Der Donaueschinger" din 2 Decembrie 1979, sub titlul: "Fluchtburg der rumänischen Seele - 30 Jahre "Rumänisches Forschungsinstitut Freiburg"

Actul festiv de omagiere a instituției din Freiburg, care de 30 de ani s'a integrat în peisajul cultural al orașu-

lui, a avut loc la Kaufhaussaal, cuvintele de salut fiind alternate cu intermezzo-uri muzicale, excelent interpretate de artiștii români Vasile Ponomarenco - violă, Cristian Florea - violoncel și Cristian Micșunescu - pian, cu piese de Henry Ekles, Luigi Boccherini și Constantin Dimitrescu.

Directorul Institutului a salutat asistența arătând în câteva cuvinte semnificația așezământului de cultură de la Freiburg, o inițiativă care a putut fi încununată cu succes numai prin sacrificii și renunțări, voință de fier și tenacitate, asigurând biruința spiritului asupra materiei. Amintind de numeroasele scrisori de omagiere și de solidarizare primite de la Români și străini, Dl.Mihăilescu a salutat prezența în sală a reprezentanților Bisericii, ai autorităților germane, ai Universităților și Institutelor de știință și cultură, ca și ai Comunităților de Germani din România. D-sa a mai salutat prezența A.S.Prințului Franz de Hohenzollern Sigmaringen, ca reprezentant al Casei domnitoare care a dat pe Regele Carol I, întemeietorul României moderne, a D-lui Dr.J.P. Blancpain, directorul Institutului Francez din Freiburg, a artiștilor români care au contribuit la strălucirea acestei sărbătoriri, ca și a tuturor celor care au venit din depărtări să asiste la Jubileul Institutului. Consiliera Margit Lemmer, reprezentând pe Primarul General al orașului Freiburg, a adus salutul din partea "Părinților" orașului, amintind că reconstrucția acestuia a început concomitent cu punerea temeliei instituției românești. Dr.Eugen Keidel, Primarul General al Freiburgului a trimis o scrisoare de felicitări și de urări de noi succese instituției românești de cultură. Dl.Günther Fuchs, director în Ministerul de Interne al Guvernului Federal German a felicitat conducerea Institutului pentru renumele de care acesta se bucură, ca și pentru unanima recunoaștere a sa ca important for de cultură, făgăduind tot sprijinul Guvernului Federal și în viitor.



Dl. Helmut Haun, director în Ministerul de Interne al Landului Baden-Württemberg, numind Institutul "Fluchtburg der rumänischen Seele" (Cetatea de refugiu pentru sufletul românesc) a parafrizat expresia "centru de ancorare sufletească" - cum și-l doriseră întemeietorii instituției. În numele Sașilor a rostit frumoase cuvinte Dr. Kurt Schebesch, iar Dl. Hans Diplich, în calitatea sa de băănățean a numit Institutul "Ein Rasthof zur geistigen Wegzehr" (Un loc de popas pentru întremarea spirituală). Ca o completare a scrisorii de felicitări trimisă în numele Universității din Freiburg de către rectorul ei, prof. dr. Stoeckle, a vorbit prof. dr. Hans Thieme din partea Universității, comparând-o cu o catedrală, a cărei absidă sau capelă poate fi socotit Institutul Român din Freiburg. Prof. dr. Wilhelm Giese de la Universitatea din Hamburg, membru de onoare al Institutului și unul dintre cei mai vechi prieteni ai săi, a adus un dublu omagiu, ca prieten și ca romanist. Discursul festiv a fost rostit de prof. dr. Leontin Constantinescu de la Universitatea din Saarbrücken, care a evocat legenda Meșterului Manole și sensul ei adânc: nici o întreprindere umană nu poate să dureze dacă la baza ei nu stă spiritul și sacrificiul. Instituția de la Freiburg s'a constituit din aceste două elemente și, deasupra controverselor, a ales drumul greu al independenței totale. În emoționantul cuvânt de închidere, Directorul Institutului a arătat că așteaptă de la generațiile ce vor urma ducerea mai departe a operei înălțate cu 30 de ani în urmă la Freiburg "conștienți fiind de marea răspundere ce o purtăm cu toții față de Patria și Neamul nostru, ca și de importanța contribuției noastre la înțelegerea între oameni pe planul etern al valorilor culturale". A urmat "Pe-al nostru steag e scris unire", intonat de toată asistența, într-o atmosferă de adâncă solidaritate românească, și ca un omagiu adus celor două Patrii: Germană și Română s'a cântat "Mulți ani trăiască".

Participanții au avut încă o dată prilejul să petreacă împreună ultimele ore ale acestei sărbătoriri la masa comună care s'a servit la Kolpinghaus, în acordurile cunoscute ale muzicii românești.

Un Român a caracterizat admirabil sensul spiritual al Instituției: "Ori de câte ori venim la Freiburg împovărați de grijile cotidiene, ne întoarcem înapoi întăriți, asemenea lui Anteu care-și recâștiga puterile pierdute de fiecare dată când venea în atingere cu Mama-Gea, pământul".

## K - D I V E R S E

### 1. Vizitatori și cercetători

Anul jubiliar a prilejuit o creștere considerabilă a publicului vizitator, doritor să cunoască îndeaproape valorile culturale adunate și expuse la Institutul Român. Un factor important în sporirea numărului vizitatorilor a însemnat inserarea Institutului și a Muzeului său citat în Prospectul Orașului, editat de Oficiul de Turism din Freiburg, ca și prin agenția germană de presă dpa, precum și în periodicele românești. Trebuie menționat că și manifestările Institutului sunt anunțate în publicația trimestrială a aceluiași Oficiu: "Vorschau" - Tagungen, Seminare, Theater, Konzerte, Ausstellungen, Sport, etc.

### 2. Lucrări de legătorie

Au fost legate ..... 153 cărți

### 3. Dări de seamă, invitații și programe .. 6.880 foi ( 22 titluri)

### 4. Corespondență și expediție

Au fost expediate ..... 1.949 scrisori  
175 pachete



## 5. Emisiuni radio

- Free Europe	München	Emisiune în Mai	1979
" "	"	" Octombrie	"
- BBC	Londra	" 1a 1 Mai	"
- Deutsche Welle	Köln	" în Octombrie	"
- Voice of America	Washington	" " Iunie	"
- " "	"	" " Octombrie	"

## 6. Ecouri de presă

- Badische Zeitung	Freiburg	nr.228/29.X.79	p.19
- " "	"	nr.228	" p.21
- " "	"	nr.229/3.X.	" p.19
- " "	"	nr.233/8.X.	79 p.20
- " "	"	nr.234/19.X.79	p.21
- Banater Hausarchiv	Bexbach	nr.6	p.50
- B.I.R.E.	Paris	nr.693/III	79 p.4
- " "	"	nr.696/V	79 p.4
- " "	"	nr.703/X	79 p.4
- " "	"	nr.705/XI	79 p.4
- Boian News Service	New York	nr.582/VIII	79 p.2-3
- Buletin Informativ	Bergham	nr.6/IX-X	79 p.12
- Cuvântul Românesc	Hamilton	nr.33/I	79 p.25
- " "	"	nr.37/V	79 p.27
- " "	"	nr.39/VII	79 p.26
- " "	"	nr.40/VIII	79 p.22
- " "	"	nr.42/X	79 p.15
- " "	"	nr.44/XII	79 p.24
- Der Donauschwabe	Aaalen	nr.4/I	79 p.7
- " "	"	nr.22/	79 p.10
- " "	"	nr.48/XII	79 p.7
- Perspective	München	nr.2/X-XII	79 p.20
- Porunca Vremii	New York	nr.118/XII	79 p.8
- S o l i a	Detroit-USA	nr.9/IX	79 p.15-16
- Stindardul	Fürstenfeld- bruck	nr.139/I-IV	79 p.12
- " "	"	nr.140/X	79 p.3,12
- Stuttgarter Nachrichten	Stuttgart	nr.10/X	79 p.7
- V a t r a	Freiburg	nr.149/I-III	79 p.12
- " "	"	nr.152/X-XII	79 p.30,36

## L - PROGRAMUL MANIFESTĂRILOR INSTITUTULUI pe anul 1980

### 1. Concertul de Bobotează

La 6 Ianuarie 1980 vom organiza un "Concert de Bobotează" în sala mare a Casei Tineretului situată vis-à-vis de Institut, sălile acestuia din urmă fiind neîncăpătoare pentru publicul doritor de a participa la manifestările noastre tradiționale.

### 2. Reuniune româno-germană de Rusalii

Vizita pe care o va face Dl.dr.Franz Görner, directorul secției est-europeene a marelui Bibliotecii Germane de Stat din Berlin, împreună cu corul parohiei greco-catolice "Sf.Nicolae" din Berlin dirijat de Domnia-Sa, ne-a determinat să proiectăm o:

### Reuniune româno-germană de Rusalii între 23-26 Mai 1980

Dl.dr.Görner va suporta cheltuielile pentru deplasarea și șederea la Freiburg a Corului din Berlin. Vor fi oferite astfel două programe interesante:

Duminica Rusaliilor: Liturghia ortodoxă în română

Lunea Rusaliilor: Liturghia greco-catolică în slavonă

Acest serviciu religios va avea loc în una din marile biserici din Freiburg. Suntem recunoscători Domnului dr.Görner pentru această inițiativă și ținem să-i mulțumim de pe-acuma.

Programul va începe cu un concert (orgă, violoncel,violă) Vineri 23 Mai, orele 20.00.

Sâmbătă 24 Mai, la orele 13, va avea loc primirea oficială a oaspeților și masa comună la Kolpinghaus.

La orele 14.00 vor începe conferințele științifice în limba germană. Vor vorbi:

- 1) Dr.Franz Görner - Activitatea secției sud-est europene a Bibliotecii Germane de Stat din Berlin.
- 2) Dr.Rudolf Windisch, de la Universitatea din Frei-



burg: Continuitatea poporului român.

3) Peter-Michael Mihăilescu-Freiburg: Rolul european al poporului român.

Seria conferințelor se încheie la orele 18.00, după care va avea loc o reuniune amicală la un restaurant românesc cu muzică românească populară.

Duminica Rusaliilor: serviciu religios, masă comună; în jurul orei 13.00 participanții vor lua parte la o excursie pentru vizitarea obiectivelor artistice din Alsacia Centrală. În localitatea Ebermünster, tânărul pianist român Cristian Micșunescu va cânta la celebra orgă construită de maestrul Silbermann.

Lunea Rusaliilor va fi consacrată, după serviciul religios (la care răspunsurile vor fi date de Corul din Berlin) vizitării orașului și catedralei din Freiburg.

Sperăm că acest program în limba germană va prezenta și pentru prietenii noștri germani interes față de problemele românești și față de activitățile instituției.

### 3. Sesiunea anuală a Institutului

3 - 5 Octombrie. Se prevăd cel puțin 4 conferințe științifice, ale căror teme nu au fost încă stabilite. Adunarea generală, serviciul religios ortodox, concert și reuniune amicală.

Pe când la Reuniunea de Rusalii se vor cultiva și adânci relațiile româno-germane, reuniunile amicale din cadrul manifestărilor românești prezintă o importanță cu totul deosebită, deoarece ele înseamnă revederea cu vechi prieteni și legarea unor noi contacte.

În afara activității științifice, Institutul nostru are funcția unui centru de convergență a tuturor Românilor și liți să trăiască departe de Patrie, de a fi "o cetate de refugiu pentru sufletele românești", cum a spus atât de expresiv Directorul de Minister Haun, și "un loc de popas pentru întremarea sufletului", cum atât de frumos s'a exprimat în cuvântarea sa Dl. Hans Diplich.

### O RUGĂMINTE VENITĂ DIN INIMĂ ...

Vă rugăm să sprijiniți cu darul Dvs. și în 1980 bunul mers al activității noastre, deoarece numai în măsura contribuției Dvs. Guvernul Federal German și Guvernul Landului Baden-Württemberg ne vor acorda sprijinul lor material.

De asemenea vă rugăm să co-interesați cercurile Dvs. de prieteni la activitatea instituției noastre, lărgind astfel sfera contactelor și intereselor față de aceasta.

Făceți-ne cunoscute adresele cunoștințelor și prietenilor Dvs. doritori a primi materiale informative asupra instituției noastre și a activității ei.

Contribuțiile în bani aduse instituției noastre se bucură în Germania de reduceri la plata impozitelor, pentru care scop vă eliberăm dovezile necesare pentru Serviciul Financiar.

Darurile Dvs. în bani sunt administrate și cheltuite cu multă chibzuială, orice operațiune financiară fiind controlată de Inalta Curte Federală de Conturi

Privind în urmă la anul ce s'a încheiat, putem nota cu mulțumire că activitatea noastră se bucură tot mai mult de recunoașterea și sprijinul compatrioților și străinilor, prieteni ai țării noastre.

În speranța că și în anul 1980 ne veți acorda aceeași atenție și înțelegere, pentru ca la încheierea lui să putem privi cu satisfacție la activitatea pe care am desfășurat-o,

vă rugăm să primiți urările noastre de bine pentru anul care începe, mulțumindu-vă totodată anticipat pentru sprijinul pe care veți binevoi a ni-l oferi

INSTITUTUL ROMÂN DE CERCETĂRI  
- BIBLIOTECA ROMÂNĂ -  
Freiburg E.V.

Numărul nostru de cont: DEUTSCHE BANK, Filiale Freiburg, Girokonto Rumänisches Forschungsinstitut, Freiburg i. Br., Kto.-Nr. 461 830 (BLZ 680 700 30)







